



Cuộc bầu cử Đức Giáo hoàng Urban VI ngày 18 tháng 4, 1378, bị các Hồng y Pháp phản đối kịch liệt, vì họ muốn một Giáo hoàng người Pháp để dời Tòa Thánh trở về Avignon. Sau nhiều lần hội nghị, ngày 20 tháng 9, 1378, họ đã bầu lên Phản-giáo hoàng Clement VII. Những người phản đạo này

muốn chiếm Rôma ngay tức thì nhưng bị thất bại. Họ rút về Avignon, nơi Clement tiếp tục làm việc như một Giáo hoàng hợp lệ.

Trong thời gian khủng hoảng này, cha Mosén Jaime Carrós ở Moncada đang lo lắng vì cho rằng chức thánh của cha không có hiệu lực, vì cha được truyền chức bởi một Giám mục do Phản-giáo hoàng chỉ định. Cha còn sợ rằng mỗi khi làm Lễ, cha cho giáo dân rước Mình Thánh không được truyền phép. Cha cầu nguyện nài xin Chúa ban cho một dấu chỉ. Chúa đáp lời cha vào ngày Giáng sinh năm 1392. Hôm ấy, bà quý tộc Angela Alpicat dự Lễ với con gái lên năm là Inés (sau này là Thánh nữ Inés của Moncada). Sau khi xong Thánh Lễ, cô bé không chịu rời nhà thờ, và còn năn nỉ mẹ cho ở lại để chơi với đứa trẻ xinh đẹp mà cha xức nâng trong tay trong Thánh Lễ.

Ngày 26 tháng 12, Bà quý tộc Angela lại đi xem Lễ. Khi linh mục đưa Mình Thánh lên cao, cô bé lại thấy đứa trẻ hiện ra trong tay linh mục. Sau Lễ, Angela thuật lại cho cha xứ nghe về thị kiến của con gái mình, và cha liền chất vấn cô bé. Bé Inés trả lời tất cả câu hỏi của cha một cách dễ dàng. Cha xứ muốn thử cô lần nữa, ra lệnh cho họ dự Lễ ngày

hôm sau. Đến lúc truyền phép, cha lấy hai Bánh thánh, nhưng chỉ thánh hiến một mà thôi. Cha đưa ra Mình Thánh có truyền phép, hỏi cô bé thấy những gì. “Con thấy Chúa Giêsu hài Đồng”. Cha lại đưa ra Bánh thánh không thánh hiến cho cô xem, lần này cô nói: “Con thấy một cái bánh nhỏ hình tròn.” Linh mục vui mừng vô hạn, và cả giáo xứ đều mừng rỡ vì đã xác nhận được chức thánh của cha.

Mặc dù Phản-giáo hoàng đã truyền chức cho Giám mục, và Đức Giám mục làm phép truyền chức thánh cho cha xứ Carrós của Moncada, Chúa đã biểu hiện sự trung tín với Bí tích Truyền chức Thánh cho tông đồ của Chúa, qua bàn tay của Giám mục. ✠

Tu viện “Juana Coeli” nằm trong thung lũng Lullén, tài sản có từ xưa thuộc gia đình Inés, sau này tặng cho các tu sĩ dòng

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Moncada theo đường link này miracolieucaistici.org



Inés sống ẩn dật và đền tội suốt đời trong hang động gọi là El Rodeno, ngày nay là một trung tâm hành hương

La V. Virgen Inés de Moncada.



Tranh họa cổ miêu tả Phép lạ



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🇺🇸 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



- Chúa Nhật 21/4/2024, Chúa Nhật 4 Phục Sinh, ngày thế giới cầu cho ơn gọi.
- Thứ Hai 22/4/2024, thứ 2 Tuần 4 Phục Sinh
- Thứ Ba 23/4/2024, thứ 3 Tuần 4 Phục Sinh, thánh Giogio tử đạo, thánh Adanbertô giám mục tử đạo
- Thứ Tư 24/4/2024, thứ 4 Tuần 4 Phục Sinh, thánh Fidele Sigmaringen linh mục tử đạo
- Thứ Năm 25/4/2024, Thánh Marcô thánh sử, Lễ kính
- Thứ Sáu 26/4/2024, Thứ 6 Tuần 4 Phục Sinh
- Thứ Bảy 27/4/2024, Thứ 7 Tuần 4 Phục Sinh
- Chúa Nhật 28/4/2024, Chúa Nhật 5 Phục Sinh.

QUYÊN TIỀN LẦN 2 (27-28/4) Second Collection

Catholic Home Missions Appeal (CHMA)

National: April 27-28, 2024

Launched in 1998, the Appeal strengthens the Catholic Church in the United States and its territories in 85 Latin and Eastern Catholic dioceses. The Subcommittee on the Catholic Home Missions funds a wide range of pastoral services, including evangelization, religious education, and the maintenance of mission parishes, the training of seminarians and lay ministers, and ministry with ethnic groups

KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

Những ai chưa ghi danh cho con em mình trong niên học mới 2024-2025, thì xin nhanh chân.
Hạn chót 12/5



CHẦU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7PM

Giáo xứ sẽ có chương trình Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 4

Thứ Sáu, ngày 26 tháng 4: Ban Việt Ngữ

THÁNG 05

- Thứ Sáu, ngày 03 tháng 5: Hiệp Sĩ Columbus
- Thứ Sáu, ngày 10 tháng 5: Ca Đoàn Fiat
- Thứ Sáu, ngày 17 tháng 5: Ca Đoàn Augustine
- Thứ Sáu, ngày 24 tháng 5: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
- Thứ Sáu, ngày 31 tháng 5: Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Chúa Nhật 21/4/2024

Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: A/C Tuyên Nguyễn & Hương Đào

469-412-0051 / 469-478-9525

1614 Lena St, Garland, TX 75040

Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 14/4/2024)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	Total
Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,785.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Hoàng Kim Oanh (SDB 3410)	\$100.00
Nguyễn Thị Kim Chi (SDB 3409)	\$500.00
Nguyễn Văn Hải (SDB 3398)	\$500.00
Trần Nam Bảo (SDB 3408)	\$200.00
Xuan T. Greene (SDB 3394)	\$500.00
Help the Poor (40 Ngày Mùa Chay)	\$1,020.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$10,880.00
Mother Mary's Bookstore	\$700.00
Online Donation on Dmhcg.net:	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$20.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Thoa Áo Dài (214-436-3551)	\$210.00
Cubic Care Family Medicine	\$780.00
Dental Care Today of Richardson	\$2,350.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$270.00
Sunday School Registration Fees	\$17,530.0

BISHOP ANNUAL APPEAL 2024

Tính tới Chúa Nhật Phục Sinh, 31 tháng 3, Giáo xứ đã đóng góp được \$107,977.00 cho chương trình Gây Quỹ Mục Vụ (Bishop's Annual Appeal). Chúng ta còn thiếu \$38,023.00 so với chỉ tiêu địa phận đưa ra cho giáo xứ chúng ta. Như vậy chúng ta đóng góp được 74%. Xin chân thành tri ân lòng quảng đại của quý vị. Cha Chánh xứ, Ban Tài Chính và Ban Điều Hành Giáo Xứ tin tưởng Giáo Xứ chúng ta sẽ đạt được chỉ tiêu Địa phận đã đưa ra trong ít ngày tới đây. Một lần nữa quý vị nào chưa có cơ hội đóng góp vui lòng giúp một tay cùng Đức Cha hoàn thành kế hoạch Tài Chính cho các Chương Trình Mục Vụ trong Địa Phận. Nếu có thắc mắc, xin đến Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc gọi 972-414-7073. Xin Chúa và Mẹ Maria chúc lành cho quý vị và gia đình.

Nguyễn Ngọc Chính - Ban Điều Hành Giáo Xứ



Đêm Tâm Ca

Thập lên giấc mơ

**TỔ CHỨC NGÀY THỨ BẢY,
NGÀY 4 THÁNG 5 NĂM 2024
LÚC 7:00PM
TẠI HỘI TRƯỞNG AN PHONG**

Xin kính mời quý vị đến tham dự để lắng đọng tâm hồn trong giấc mơ bình an qua lời Chúa, với những ca khúc do Linh Mục Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa sáng tác từ những cảm nghiệm trên hành trình tận hiến

**Trưởng ban tổ chức
Kính Mời
Vũ Học**

VỚI NHỮNG GIỌNG HÁT TRUYỀN CẢM:
Bùi Kỳ - Ngọc Bích - Ngọc Liên - Quốc
Phạm Hồng Anh - Trần Ngân Hoàng
Phan Nhân - Trương Thắng - Trần Thu -
Hồng Châu - Tùng Đình - Trần Văn
Tú Trinh - Trinh Lưu - Ngọc Lan

Đây là chương trình ca nhạc tâm linh với những khúc tâm tình của Cha xứ. Tất cả quý ông bà và anh chị em được mời gọi tham dự hoàn toàn miễn phí.

Để chuẩn bị chỗ ngồi và đón tiếp chu đáo, xin vui lòng liên lạc ban tổ chức để lấy vé mời vào hội trường.
Liên lạc qua nhắn tin (Text message)
A. Vũ Học: 972-900-4096
A. Nguyễn Lý: 469-328-4702
A. Võ Tích: 469-450-6393
Hoặc gọi Văn Phòng Giáo xứ trong giờ làm việc.

Chú ý: Y phục lịch sự (Formal Dress)

**ĐỨC THÁNH CHA SẼ VIẾNG THĂM
INDONESIA, PAPUA NEW GUINEA, ĐÔNG
TIMOR VÀ SINGAPORE VÀO THÁNG 9**

Hôm 12 tháng Tư năm 2024, Phòng báo chí Tòa Thánh cho biết, Đức Thánh Cha sẽ thực hiện chuyến tông du đến Indonesia, Papua New Guinea, Đông Timor và Singapore từ ngày 2 đến 13 tháng Chín tới đây.

Indonesia là quốc gia đông dân hàng thứ tư trên thế giới với 279 triệu người và là nước có số tín đồ Hồi giáo nhiều nhất thế giới. 80% dân số theo Hồi giáo; số người Công giáo hơn 8 triệu người, tức 3,1% dân số.

Papua New Guinea là quốc gia thuộc Châu Đại Dương, với khoảng 32% dân số là người Công giáo, tức khoảng 2 triệu người, trong tổng số 9.8 triệu dân.

Đông Timor là một nước nhỏ ở Đông Nam Á với khoảng 1 triệu rưỡi dân, có đa số là người Công giáo, chiếm khoảng 83% dân số.

Trong khi đó, nước Singapore thuộc Đông Nam Á với 6 triệu người dân, chỉ có khoảng 400.000 người Công giáo, chiếm khoảng 3% dân số.

**TÒA THÁNH CHIA BUỒN VỀ VỤ THẨM SÁT Ở
SYDNEY**

Đức Thánh Cha Phanxicô đã chia buồn với các nạn nhân vụ thảm sát tại Trung tâm Thương mại Westfield ở thành phố Sydney, hôm 13 tháng Tư vừa qua khi một người dùng dao đâm chết 6 người và làm bị thương 12 người khác. Sau đó, hung thủ, một người bị bệnh tâm thần, đã bị cảnh sát bắn chết.

Trong điện văn nhân danh Đức Thánh Cha, gửi đến Đức Cha Anthony Fisher của dòng Đaminh, Tổng Giám mục Sydney, Đức Hồng y Quốc vụ khanh Tòa Thánh Pietro Parolin viết: “Đức Thánh cha Phanxicô rất đau buồn khi hay tin về vụ tấn công bạo lực ở Sydney. Ngài bày tỏ sự gần gũi tinh thần với tất cả những người bị tổn thương vì thảm trạng vô nghĩa lý này, đặc biệt những người đang khóc thương những người thân yêu của mình. Đức Thánh cha cũng dâng lời cầu nguyện cho những người bị thiệt mạng, những người bị thương cũng như các nhân viên cấp cứu, đồng thời Đức Thánh cha khẩn cầu Thiên Chúa chúc lành, an ủi và ban sức mạnh trên toàn thể quốc dân”.

Được biết, cũng tại Sydney, hôm 15 tháng Tư, một thiếu niên khủng bố 15 tuổi đã cầm dao đâm liên tục vào mặt Đức Cha Mari Emmanuel của Giáo hội Chính thống Assyria, trong một Thánh lễ tại Nhà thờ Đức Kitô Chúa Chiên Lành. Thủ phạm cũng làm bị thương 3 người khác trước khi bị cảnh sát bắt giữ.



BỘ TRƯỞNG NGOẠI GIAO TÒA THÁNH KẾT THÚC CHUYẾN THĂM VIỆT NAM

Hôm Chúa nhật ngày 14 tháng Tư vừa qua, Đức Tổng Giám mục Paul Richard Gallagher, Bộ trưởng Ngoại giao Tòa Thánh đã kết thúc chuyến viếng thăm 6 ngày tại Việt Nam.

Tại Hà Nội, ngoài việc cử hành Thánh lễ tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Giuse, Đức Tổng Giám mục Gallagher đã có cuộc gặp gỡ với Thủ tướng Phạm Minh Chính, Bộ trưởng Ngoại giao Bùi Thanh Sơn, các giới chức của Bộ Nội vụ, và Ban Tôn giáo Chính phủ. Ngoài ra, vị Bộ trưởng Ngoại giao Tòa Thánh cũng đã đến thăm Bệnh viện Nhi Trung ương, là nơi đã hợp tác y khoa với Bệnh viện Bambino Gesù của Tòa Thánh ở Rôma từ năm 2005. Ngoài ra, Đức Tổng Giám mục Gallagher cũng đã đến thăm Viện Bảo tàng Dân tộc học.

Tại Huế, vị Bộ trưởng Ngoại giao Tòa Thánh đã đến thăm Đại Chủng viện, Dòng Mến Thánh Giá, và dâng Thánh lễ tại Nhà thờ Chính tòa Phủ Cam. Ngoài ra, Đức Tổng Giám mục Gallagher cũng đã đến Đà Nẵng và ghé thăm Phố Cổ Hội An.

Tại Sài Gòn, Đức Cha Gallagher đã gặp Ban Trùng tu Nhà thờ Chính tòa Đức Bà trước khi cử hành Thánh lễ tại đây. Đồng thời, vị Bộ trưởng Ngoại giao Tòa Thánh cũng đã gặp gỡ các đức cha trong Hội đồng Giám mục Việt Nam.

ĐỨC THÁNH CHA NÓI RẰNG ĐỨC TIẾT ĐỘ KHÔNG LẤY ĐI NIỀM VUI NHƯNG LÀM CHÚNG TA HẠNH PHÚC

Sáng thứ Tư, ngày 17 tháng Tư vừa qua, đã có khoảng 20.000 tín hữu hành hương đến tham dự buổi Tiếp kiến chung hằng tuần của Đức Thánh cha Phanxicô.

Trong bài giáo lý tiếp đó, Đức Thánh cha tiếp tục loạt bài về các nét xấu và các nhân đức. Bài thứ mười lăm này có tựa đề: Đức Tiết Độ.

Đức Thánh Cha nói: “Sách Giáo lý của Hội thánh Công giáo nói với chúng ta rằng: ‘Tiết độ là nhân đức luân lý điều hợp sự thu hút của những khoái lạc và làm chúng ta quân bình trong việc sử dụng những của cải. Nhân đức tiết độ bảo đảm sự chế ngự của ý chí trên các bản năng và duy trì những ước muốn trong giới hạn của sự liêm chính. Người tiết độ hướng dẫn những thị dục giác quan của mình, duy trì một sự thẩm định lành mạnh, và không theo bản năng của mình và sức riêng, chiều theo những ước muốn của con tim.’”

Đức Thánh Cha cho rằng nhân đức tiết độ giúp chúng ta hành động khôn ngoan trong mọi hoàn cảnh, biết khi nào nên nói, và khi nào nên thinh lặng bởi vì đó là câu trả lời tốt nhất.

CÁC GIÁM MỤC VIỆT NAM HỌP HỘI NGHỊ THƯỜNG NIÊN KỲ 1 NĂM 2024

Hội đồng Giám mục Việt Nam đã tổ chức Hội nghị thường niên kỳ I năm 2024 tại Trung tâm Mục vụ Giáo phận Vĩnh Long, từ ngày 14 đến 18 tháng 4 năm 2024. Tham gia Hội nghị có Đức Hồng Y Phêrô Nguyễn Văn Nhơn và 29 Giám mục đang phục vụ tại 27 giáo phận tại Việt Nam.

Trong Hội nghị, Hội đồng Giám mục đã lắng nghe chia sẻ của Đức Tổng Giám mục Marek Zalewski, Đại diện Tòa Thánh thường trú tại Việt Nam về kết quả chuyến viếng thăm Việt Nam của Đức Tổng Giám mục Paul Richard Gallagher, Ngoại trưởng Tòa Thánh, cùng dự kiến chuyến thăm Việt Nam của Đức Hồng Y Pietro Parolin, Quốc vụ khanh Tòa Thánh và khả năng viếng thăm Việt Nam của Đức Thánh Cha Phanxicô.

Ngoài ra các giám mục đã thảo luận và đưa ra một số quyết định, trong đó có việc thiết lập “Tiểu Ban Tư Vấn Bảo Vệ Trẻ Vị Thành Niên” do Đức Cha Giuse Huỳnh Văn Sỹ của Giáo phận Nha Trang làm trưởng Tiểu ban; ban hành “Những Quy định về Thủ tục Hôn phối áp dụng cho toàn Giáo hội Việt Nam”; và nâng Trung tâm Hành hương kính các Thánh Tử Đạo Việt Nam, tại Sở Kiện thuộc Tổng Giáo phận Hà Nội thành “Trung tâm Hành hương Toàn Quốc Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam”.

Hội nghị kết thúc trong niềm vui cùng Giáo phận Vĩnh Long khánh thành Trung tâm Mục vụ sáng ngày 18 tháng 4 năm 2024.

Diocesan Multicultural Celebration - Unity in Diversity "Mùng Lễ Đa Văn Hóa Giáo Phận - Hiệp Nhất Trong Đa Dạng"

Diocesan Multicultural Celebration

Unity in Diversity

Join us and experience the vibrant tapestry of cultures at the Diocesan Multicultural Celebration "Unity in Diversity" and celebrate the richness of diversity within our community and immerse yourself in a day of cultural exploration and unity.

- Marian Procession
- Multicultural Mass with Bishop Greg Kelly
- International Food Samplings
- Musical Performances
- Traditional Attire Encouraged

JUN 08

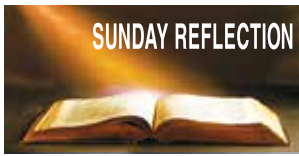
10 AM - 2 PM
Mother of Perpetual Help
2121 W Apollo Rd,
Garland, TX 75044



CATHOLIC DIOCESE
OF DALLAS



REGISTER HERE: DallasCatholic.org/faq



Sunday Gospel Reflection
Fourth Sunday of Easter (Year B) - Good Shepherd
Sunday

Instruments of the Good Shepherd

Jesus said: “I am the good shepherd. A good shepherd lays down his life for the sheep. A hired man, who is not a shepherd and whose sheep are not his own, sees a wolf coming and leaves the sheep and runs away, and the wolf catches and scatters them. This is because he works for pay and has no concern for the sheep.” John 10:11-13

Today, on the Fourth Sunday of Easter, we celebrate Good Shepherd Sunday. It is a day when we reflect upon the tender image of Jesus as the Shepherd of us all. It is also a day set aside to pray for more shepherds within our Church who will shepherd God’s flock with the Heart of Christ.

Our Gospel passage comes from John 10 which, in part, is a commentary on the previous chapter that includes the long and detailed story of the healing of the blind man. Recall that Jesus healed this man who was blind from birth. He did this healing “so that the works of God might be made visible through him.” As a result of this man’s healing, the Pharisees cast the blind man out of the synagogue, not believing that Jesus’ healing was from God. After the man was cast out of the synagogue, Jesus spoke with him again and he professed his deep faith in Jesus, the true Shepherd. The healed blind man said, “I do believe, Lord.” Then he worshiped Jesus. Thus, the greater healing of this man was that he became a member of God’s flock, accepting Jesus as his true Shepherd.

Our Gospel today is Jesus’ commentary upon the actions of the Pharisees in contrast to His own. The Pharisees, as religious leaders, were not shepherds. They were “thieves and robbers” who came to “steal and slaughter and destroy.” Jesus, however, came so that those who listened to His voice “might have life and have it more abundantly.”

The Gospel passage quoted above explains why the Pharisees were not true shepherds. It was because they “work for pay” and have “no concern for the sheep.”

Think about that statement as it applies to the Pharisees and their treatment of this man who was blind from birth. First of all, the “pay” that these Pharisees worked for was their own self importance—a fleeting and worldly reward. They saw themselves as the true teachers and interpreters of the Law and saw anyone who did not follow them as a threat. The Pharisees clearly perceived Jesus as such a threat to them. For that reason, they took their envy out on this humble and simple blind man. They were not shepherds to him. They did not encourage him, support him, point him to God or act in any way as an instrument of God’s grace. Instead, they condemned this innocent and holy man out of their pride.

Though God shepherds us today through His sacred pastors, we are all called to participate in this shepherding of the Good Shepherd in our own unique way. We are called to lead those within our families, at work, at school, within our neighborhoods, social circles and in every other societal context. But too often we imitate these Pharisees by allowing our own selfishness and desire for self importance to interfere with our ability to put others first and love them with the Shepherd’s heart.

Reflect, today, upon the calling you have received to lay down your life for others in imitation of the Good Shepherd. In order to imitate this love in the Heart of Christ, we must love without seeking love in return. Laying our lives down is an act of sacrificial love that enables us to look only at the needs of those around us. Pride and selfishness must disappear, and the good of the other must become our only goal. Reflect upon how well you do this, and pray that the Good Shepherd will use you to shepherd those in your life who need it the most.

Divine Shepherd, You came to lay down Your life for us all so that we might have life and have it to the fullest. Like the blind man You cured, I profess my belief in You and worship You. Help me to receive and imitate Your love so that I will lay my life down for others, leading them to You, their holy Shepherd. Jesus, my Good Shepherd, I trust in You.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY

2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

MINH THY ÁO DÀI LLC 22/12-22/6



- Livestream: Monday-Friday
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu
DALLAS, TEXAS
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 +10/2024

SHARE PHÒNG

Nhà có 2 phòng cho share, cách chợ Sài Gòn Mall 7 phút. L/L: chị Thúy

714-705-5632
714-705-5649

14/4-14/5

TRACY HAIR SALON 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

Công Ty Địa Ốc
Mua - Bán - Đầu Tư

• Mua Nhà Được Tặng - 1%
• Đăng Bán Nhà Chi - 1%
• Định Giá Nhà Miễn Phí

Tặng Khách 1%


ANDY LE
334-578-8888

BÁN XE
HONDA CRV - 2013

79,500 miles Giá \$12,500
L/L: **469-952-9598**

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mười

469-438-8819

17/3-17/7

NHẬN GIỮ TRẺ
Từ 1 tuổi trở lên
Đón từ trường về nhà (Garland 75040)

L/L: Thảo **912-662-9562**
/ 904-924-4327

8/3-8/4



Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.

Call or Text 214-738-6750

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
www.DapperBarber.co/Academy



7/4-7/5

Funeral Home Cremation Service



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

PHO DANGKI

1450 State St #400, Richardson, TX 75082

972-685-5114

Tiệm khai trương bán: Phở - Bún - Cơm...
ngày 27/04/2024

4/4-4/7

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- ※ Đặc biệt:
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/24



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

CÂY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR

Monday-Friday: 9am-6pm
 Saturday: 9am-3pm
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)
 469-567-3641 (VN)

Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
 - Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chứ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081**
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
2305 Lancecrest Dr.
3/2/2 Phía sau nhà thờ

Nhà Bán Khu Oakridge, Garland

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
invisalign BRACES AVAILABLE	30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỎ RĂNG KHÔNG	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 trường thường hợp đơn giản

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid,
người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.